

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR GOODS

ข้อตกลงทั่วไปสำหรับการซื้อสินค้า



General Terms and Conditions for Goods

ข้อตกลงทั่วไปสำหรับการซื้อสินค้า

The General Terms and Conditions (“Agreement”) has been set out to define commitment between Michelin Siam Co., Ltd., Michelin ROH Co., Ltd., TyrePlus M.A.S. Co., Ltd. or other affiliates (“Michelin”) whose name appeared in Purchase Order. Supplier hereby agrees to comply and be bound by terms and conditions indicated in this Agreement and all Purchase Orders.

1. Definition and Interpretation

1.1 In this Agreement, unless the context otherwise requires, the following terms and expressions shall have the meaning set out respectively as follows:

Goods means the Goods and any Services to be supplied by the Supplier as described in either the Purchase Order and/or the Specification.

Delivery Address means the address to which the Goods are to be delivered.

Intellectual Property means all and any intellectual and/or industrial property rights of whatever nature and kind anywhere in the world, whether registered, registrable or otherwise, including without limitation, patent rights, copyright, design rights, trade marks and other rights under the general law such as in passing off, unfair competition, trade secrets and confidentiality, including all rights, title and interests related thereto and goodwill associated therewith.

Prices means the price of the Goods as stated in the Purchase Order and/or other sales and supply agreement signed between the Parties (if any).

Purchase Order means 1. Michelin’s Purchase Order specifying the quantity, quality and description of the Goods, payment terms, Delivery Address and any other applicable information; and/or 2. the quotation / proposal (the “Quotation”) specifying the Goods to be supplied to Michelin, as prepared by the Supplier and accepted by Michelin, subject to any modifications made and agreed upon by both Parties. Sample of Purchase Order is provided in Schedule 2.

Specification means any plans, drawings, data or other information relating to the Good.

Services means the services to be provided by the

ข้อตกลงทั่วไป (ต่อไปในเอกสารนี้อาจเรียกว่า “สัญญา”) ถือเป็นข้อตกลงระหว่าง บริษัท สยามมิชลิน จำกัด บริษัท มิชลิน อาร์ โอ เอช จำกัด บริษัท ไทรพลัส เอ็ม.เอ.เอส. จำกัด หรือ บริษัทในเครือของบริษัท สยามมิชลิน จำกัด (“มิชลิน”) ตามชื่อที่ปรากฏในใบสั่งซื้อ และซัพพลายเออร์ผู้ตกลงเข้าผูกพันตนที่ปฏิบัติตามข้อตกลงที่กำหนดในสัญญานี้ และ/หรือเงื่อนไขในสัญญาและใบสั่งซื้อทุกประการ

1. นิยามและการตีความ

1.1 เว้นแต่จะได้อธิบายเป็นอย่างอื่นในบริบทของสัญญานี้และ/หรือเอกสารอื่นให้คำดังต่อไปนี้มีความตามที่ระบุดังต่อไปนี้

สินค้า หมายถึง สินค้าและ/หรือบริการที่ซัพพลายเออร์จัดหาตามที่ระบุในใบสั่งซื้อและ/หรือรายละเอียดสินค้า

สถานที่ส่งมอบ

หมายถึง ที่อยู่ที่กำหนดให้เป็นสถานที่ส่งมอบสินค้า

ทรัพย์สินทางปัญญา หมายถึง ทรัพย์สินทางปัญญา และ/หรือทรัพย์สินอุตสาหกรรม ในทุกลักษณะและทุกประเทศที่ไม่ว่าจะได้จดทะเบียนไว้ หรืออาจจดทะเบียนได้หรือไม่ก็ตาม รวมไปถึงแต่ไม่จำกัดอยู่เฉพาะ สิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ การออกแบบ เครื่องหมายการค้าและสิทธิอื่นใด ๆ ที่ได้รับความคุ้มครองตามกฎหมายทั่วไป อาทิเช่น การลอกขย การแข่งขันที่ไม่เป็นธรรม ความลับทางการค้า และข้อมูลที่เป็นความลับ สิทธิ และประโยชน์ที่เกี่ยวข้อง กู๊ดวิลล์ของสิทธิข้างต้น

ราคา หมายถึง ราคาสินค้าที่ระบุในใบสั่งซื้อ และ/หรือ สัญญาซื้อขายอื่นที่คู่สัญญาลงนาม

ใบสั่งซื้อ หมายถึง 1. ใบสั่งซื้อใด ๆ ของมิชลินที่ระบุ ขอบเขต คุณภาพ ความถี่และรายละเอียดของสินค้า และระยะเวลาการชำระเงิน สถานที่ส่งมอบและข้อมูล ๆ ที่จำเป็น และ/หรือ 2. หนังสือหรือใบเสนอราคาที่ระบุรายการสินค้าซึ่งซัพพลายเออร์จะจัดหาและส่งมอบให้มิชลิน รวมถึงการแก้ไขเปลี่ยนแปลงในรายละเอียดที่คู่สัญญาอาจตกลงกัน ทั้งนี้ตัวอย่างของใบสั่งซื้อปรากฏในเอกสารแนบท้าย 1

รายละเอียดสินค้า หมายถึง แผนงาน ภาพเขียน ฐานข้อมูล และ/หรือ ข้อมูลต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับสินค้า

งานบริการ หมายถึง งานบริการที่ซัพพลายเออร์จะดำเนินการตาม

Supplier to Michelin as described in the Purchase Order and/or other agreement signed between the Parties.	รายละเอียดสินค้าที่ระบุในใบสั่งซื้อและ/หรือสัญญา
2. Sale and Purchase	2. การซื้อขาย
2.1 Subject to the terms and conditions of this Agreement including but not limited to Michelin's Purchasing Code, available at the following website < http://en.purchasing.michelin.com >, the Supplier shall supply and Michelin shall purchase the Goods described in the Purchase Order.	2.1 ซัพพลายเออร์ดกลงขายสินค้าตามรายละเอียดที่ระบุในใบสั่งซื้อให้แก่มิชลินตามข้อตกลงที่ระบุทั้งในสัญญานี้และคู่มือจัดซื้อของมิชลินที่ปรากฏอยู่ในเว็บไซต์ < http://en.purchasing.michelin.com > ซัพพลายเออร์ดกลงที่จะขายและมิชลินตกลงที่จะซื้อสินค้าที่ระบุในใบสั่งซื้อ
2.2 In the event that the terms and conditions contained in Purchase Order conflict with the terms and conditions in Agreement, the terms and conditions in the Purchase Order shall prevail.	2.2 หากมีข้อตกลงใดในสัญญาและใบสั่งซื้อ ขัดหรือแย้งกับสัญญาฉบับนี้ ให้ใช้เนื้อความในใบสั่งซื้อเป็นสำคัญ
2.3 The Supplier shall comply with all applicable regulations or other legal requirements concerning the manufacture, packaging, packing, delivery and/or installation of the Goods.	2.3 ซัพพลายเออร์มีหน้าที่ปฏิบัติตามกฎหมายที่ใช้บังคับสำหรับการผลิต บรรจุ หีบห่อ ส่งมอบและ/หรือติดตั้งสินค้า
3. Inspection of Goods	3. การตรวจรับสินค้า
3.1 The Supplier shall not unreasonably refuse any request by Michelin to inspect and test the Goods during:	3.1 ซัพพลายเออร์จะไม่ปฏิเสธคำขอของมิชลินที่ขอตรวจและทดสอบสินค้าที่อยู่ในระหว่าง
3.1.1 the manufacture, processing or storage at the premises of the Supplier or any third party prior to dispatch, and the Supplier shall provide Michelin with all facilities reasonably required for inspection and testing;	3.1.1 ผลิต หรือเก็บรักษา ณ โรงงานของซัพพลายเออร์หรือบุคคลที่สาม ก่อนการส่งมอบ โดยจะจัดให้มีสิ่งอำนวยความสะดวกเพื่อทำการตรวจและทดสอบความเหมาะสม
3.1.2 the installation of the Goods at the premises where the Goods are to be used; and/or	3.1.2 ติดตั้งสินค้า ณ ที่ซึ่งสินค้าจะถูกนำมาใช้งาน และ/หรือ
3.1.3 During the performance of any applicable Services.	3.1.3 ระหว่างการทำงานบริการ
3.2 If as a result of inspection or testing Michelin is not satisfied that the Goods will comply in all respects of the Agreement or Purchase Order, and Michelin so informs the Supplier within seven (7) days of the inspection or testing, the Supplier shall take such steps as are necessary to ensure compliance.	3.2 หากผลการตรวจสอบพบว่าสินค้าไม่เป็นไปตามที่กำหนดในสัญญาหรือใบสั่งซื้อ มิชลินจะมีหนังสือแจ้งให้ซัพพลายเออร์แก้ไขภายใน 7 วันนับจากวันที่ทำการตรวจสอบ ซึ่งซัพพลายเออร์มีหน้าที่ดำเนินการตามที่ร้องขอ
3.3 The inspection or examination of Goods or the witnessing of tests by Michelin shall not be construed as evidence of acceptance of the Goods or otherwise release the Supplier from any of its responsibilities or liabilities under this Agreement.	3.3 การตรวจสอบสินค้าหรือร่วมเป็นพยานในการตรวจสอบไม่ถือว่ามิชลินรับมอบสินค้า และไม่ถือเป็นการปลดปล่อยซัพพลายเออร์จากหน้าที่และความรับผิดชอบตามสัญญา
4. Equipment	4. เครื่องมืออุปกรณ์
4.1 Any specifications, drawings, plant, equipment, tools,	4.1 รายละเอียดสินค้า ภาพเขียน แผนงาน เครื่องจักร อุปกรณ์ เครื่องมือ เครื่องมือ เครื่องใช้ไฟฟ้า หรือทรัพย์สินใด ๆ ที่มีมิชลินจัดหาให้

	<p>appliances, or other property and items provided by Michelin to enable the Supplier to supply the Goods shall remain the property of Michelin and may only be used by the Supplier for the purposes of fulfilling its obligations under this Agreement or Purchase Order.</p>		<p>ซัพพลายเออร์เพื่อจัดเตรียมสินค้าย่อมถือเป็นทรัพย์สินของมิชลิน ที่ให้ซัพพลายเออร์ไปใช้เพื่อประโยชน์ในการปฏิบัติตามสัญญาหรือใบสั่งซื้อเท่านั้น</p>
<p>4.2</p>	<p>The Supplier shall be responsible for and compensate Michelin for any loss of damage to or waste at the Delivery Address (or other property owned or used by Michelin) by the Supplier, its employees, agents, contractors and/or sub-contractors during the delivery and/or installation of the Goods.</p>	<p>4.2</p>	<p>ซัพพลายเออร์ต้องเป็นผู้รับผิดชอบและชดเชยความสูญเสียหรือเสียหายที่ซัพพลายเออร์ ลูกจ้าง ตัวแทน ผู้รับเหมา และ/หรือผู้รับเหมาช่วง ก่อให้เกิดขึ้นกับทรัพย์สินของหรือใช้โดยมิชลินในระหว่างส่งมอบและ/หรือติดตั้งสินค้า ณ สถานที่ส่งมอบ</p>
<p>5. Price and Payment</p>		<p>5. ราคาและการชำระราคา</p>	
<p>5.1</p>	<p>The Price and terms of payment of the Goods shall be as stated in Purchase Order and shall be inclusive of charges for packaging, shipping, carriage, delivery and installation (if applicable) of the Goods to the Delivery Address.</p>	<p>5.1</p>	<p>ราคาและการชำระราคาให้เป็นไปตามเงื่อนไขที่ระบุในใบสั่งซื้อ โดยราคาจะต้องรวมค่าใช้จ่ายในการหีบห่อ ขนส่ง ส่งมอบ และติดตั้งสินค้า ณ สถานที่ส่งมอบ</p>
<p>5.2</p>	<p>In the event that Michelin requires any variation or changes to the Goods, both Parties shall if needed, re-negotiate in good faith the Price, which shall be based on a breakdown of the costs for the pre-agreed scope of Goods.</p>	<p>5.2</p>	<p>ในกรณีที่มิชลินขอเปลี่ยนแปลงสินค้า ให้คู่สัญญาตกลงราคากันใหม่โดยอ้างอิงจากราคาเดิมที่ได้เคยตกลงกันได้</p>
<p>5.3</p>	<p>No increase in the Price may be made at any time without the prior written consent of Michelin.</p>	<p>5.3</p>	<p>การปรับราคาเพิ่มไม่สามารถทำได้เว้นแต่ได้รับความยินยอมจากมิชลินก่อน</p>
<p>5.4</p>	<p>The Supplier may invoice Michelin on or within thirty (30) days after the delivery of the Goods and each invoice shall quote the Purchase Order number, if applicable</p>	<p>5.4</p>	<p>ซัพพลายเออร์อาจวางใบแจ้งหนี้ให้มิชลินในวันที่ส่งมอบหรือภายใน 30 (สามสิบ) วันนับจากวันที่ส่งมอบสินค้าและระบุเลขที่ใบสั่งซื้อให้ชัดเจน (ถ้ามี)</p>
<p>5.5</p>	<p>Unless agreed otherwise by the Parties in writing, Michelin shall pay the Price for the Goods in accordance with the date(s) specified Purchase Order, except where Michelin:</p>	<p>5.5</p>	<p>เว้นแต่จะได้ออกเป็นเงื่อนไขอื่น มิชลินจะชำระราคาสินค้าในวันที่ระบุในใบสั่งซื้อ ยกเว้นในกรณีที่:</p>
<p>5.5.1</p>	<p>will be entitled to retain part of the Price as a retention; or</p>	<p>5.5.1</p>	<p>มีสิทธิกันเงินบางส่วนไว้จากราคาสินค้าที่ต้องชำระเพื่อเป็นประกันหรือ</p>
<p>5.5.2</p>	<p>disputes the invoice, in which case</p>	<p>5.5.2</p>	<p>หากใบแจ้งหนี้มีข้อสงสัย</p>
<p>5.5.2.1</p>	<p>Michelin will pay the undisputed part of the relevant invoice (if any) and dispute the balance; and</p>	<p>5.5.2.1</p>	<p>มิชลินจะทำการจ่ายเฉพาะในส่วนที่คู่สัญญาได้รับและขอโต้แย้งเฉพาะส่วนที่ยังมีข้อสงสัยไว้ก่อน</p>
<p>5.5.2.2</p>	<p>If the resolution of the dispute determines that Michelin is to pay an amount as agreed by the Parties in writing to the Supplier, Michelin will pay the agreed amount upon such resolution of the</p>	<p>5.5.2.2</p>	<p>หากตรวจสอบแล้วได้ข้อสรุปว่ามิชลินต้องจ่ายในส่วนที่มีการโต้แย้งกันไว้ตามเอกสารหรือสัญญามิชลินจะทำการจ่ายให้แก่ซัพพลายเออร์</p>

- dispute
- 5.6 Michelin will not pay for any Goods not in satisfactory compliance with the terms and conditions of this Agreement or Purchase Order and may set off against the Price any sums owed to Michelin by the Supplier, including costs, charges, damages and expenses. This does not limit Michelin's right to recover the sums owed in other ways.
- 6. Delivery and Warranty**
- 6.1 The Goods shall be delivered to the Delivery Address at the time and date or within the period specified in the Purchase Order.
- 6.2 Where the date of delivery of the Goods is to be specified after the issuance of the Purchase Order, Michelin will give the Supplier reasonable notice of the delivery.
- 6.3 A packing number quoting the number of the Purchase Order shall accompany each delivery or consignment of the Goods and must be displayed prominently.
- 6.4 Michelin may reject any Goods delivered or any Services provided which are not in accordance with the terms and conditions of this Agreement, and shall not be deemed to have accepted until Michelin has had a reasonable time to inspect them following delivery or, if later, within a reasonable time after any latent defect in the Goods has become apparent
- 6.5 The non-acceptance by Michelin of some or part of the Goods and/or Services provided by the Supplier which does not comply with the terms and conditions of this Agreement ("Defective Goods") does not prevent Michelin from accepting delivery of future Goods or Goods already delivered prior to the inspection. Such acceptance shall not be construed as an acceptance of the Defective Goods.
- 6.6 The signing of any delivery receipt document by Michelin does not prejudice in any way, Michelin's right to claim breach of any warranty or guarantee provided by the Supplier
- 6.7 If the Goods are not delivered on the due date then, without limiting any other remedy, Michelin shall be entitled to deduct from the Price or (if Michelin has already paid the Price) to claim from the Supplier by
- 5.6 มิชลินไม่ต้องชำระราคาสินค้าที่ไม่เป็นไปตามที่กำหนดในเงื่อนไขและข้อตกลงในสัญญาหรือใบแจ้งหนี้และอาจหักกลบลบหนี้เงินที่ชำระแล้วออกจากราคาสินค้าที่มิชลินต้องจ่ายแก่ซัพพลายเออร์ ทั้งนี้ ให้นำรวมถึงค่าใช้จ่าย ค่าเสียหายต่าง ๆ ของมิชลิน และหากยังมีความเสียหายใดคงค้างอยู่ มิชลินสามารถเรียกร้องให้ซัพพลายเออร์รับผิดชอบเพิ่มเติมได้
- 6. การส่งมอบและรับประกัน**
- 6.1 สินค้าจะต้องถูกส่งมอบ ณ สถานที่และวันเวลาที่กำหนดในใบสั่งซื้อ
- 6.2 หากวันที่ส่งมอบสินค้ากำหนดกันในภายหลังจากวันที่ออกใบสั่งซื้อ มิชลินจะแจ้งให้ซัพพลายเออร์ทราบเป็นเวลาพอสมควรเพื่อทำการส่งมอบ
- 6.3 เลขที่หีบห่อสินค้าบนใบสั่งซื้อจะต้องถูกต้องสอดคล้องกับสินค้าที่นำส่งและแสดงให้เห็นได้ชัดเจน
- 6.4 มิชลินอาจปฏิเสธไม่รับมอบสินค้าหรือบริการหากไม่ถูกต้องตรงกับเงื่อนไขในสัญญาหรือใบสั่งซื้อ และไม่ถือว่ามิชลินรับมอบสินค้าแล้วจนกว่าจะมีการตรวจสอบ หรือภายในเวลาที่คาดหมายได้ว่าความชำรุดบกพร่องจะปรากฏ
- 6.5 กรณีที่มิชลินไม่รับมอบส่วนหนึ่งส่วนใดหรือทั้งหมดของสินค้าและ/หรือบริการที่ทำขึ้นผิดไปจากข้อกำหนดในสัญญาหรือใบสั่งซื้อ ("สินค้าที่ชำรุดบกพร่อง") ไม่ถือว่ามิชลินปฏิเสธการส่งมอบสินค้าส่วนที่รอการตรวจรับหรือจะจัดส่งมอบกันต่อไป และการรับมอบสินค้าส่วนดังกล่าวก็ไม่ถือว่ามิชลินยอมรับส่วนที่บกพร่องรวมไปด้วย
- 6.6 การที่มิชลินลงนามรับมอบสินค้าย่อมไม่ตัดสิทธิมิชลินที่จะเรียกร้องให้ซัพพลายเออร์รับผิดชอบสำหรับความชำรุดบกพร่องในระยะประกันคุณภาพหรือสัญญาประกัน
- 6.7 ถ้าสินค้าไม่ได้ส่งมอบภายในกำหนด มิชลินมีสิทธิหักจากราคาที่ต้องชำระหรือถ้าได้มีการชำระราคาไว้แล้ว มิชลินสามารถเรียกร้องให้ซัพพลายเออร์ชดใช้ค่าเสียหายรายวันในอัตราร้อยละ 0.4 (ศูนย์จุดสี่) หรือไม่เกินมูลค่าของราคาสินค้านับตั้งแต่วันที่เลยกำหนดส่งมอบจนถึงวันที่ทำการส่งมอบเสร็จสิ้น หรือเรียกให้ชดใช้ค่าใช้จ่ายที่เกิดขึ้นจากการที่

<p>way of liquidated damages, calculated on daily basis at 0.4% of the total price from the scheduled date of delivery until the date of actual delivery of the Goods PROVIDED ALWAYS that the amount of liquidated damages shall not exceed the Price of the Goods so delayed or the costs of alternative supply, whichever is higher, including any incremented costs (e.g. expedited delivery costs).</p>	<p>6.8 Where applicable, the Supplier shall install the Goods in accordance with any applicable installation guidelines and/or regulations.</p>	<p>6.9 The warranty period for Goods shall one (1) year and Defective Goods shall be three (3) years from the date of duly acceptance of the Goods, unless otherwise agreed in the Purchase Order or in writing by the Parties</p>	<p>7. Title and Risk</p> <p>7.1 Title and property in the Goods shall pass to Michelin upon Michelin's receipt of the Goods in accordance with the Clause 6.1 above</p>	<p>7.2 Risk of loss of or damage to the Goods shall remain with the Supplier until the Goods are accepted in accordance with Clause 6.4 above.</p>	<p>8. Performance of Services</p> <p>8.1 The Supplier shall comply with all instructions given by Michelin in the performance of the Services and comply with any applicable performance indicators ("KPI") and/or service levels agreed between the Parties in the attachment (if any).</p>	<p>8.2 Notwithstanding any instructions that may be given by Michelin pursuant to Clause 8.1 above, the Supplier shall not be relieved from its responsibilities and liabilities under this Agreement.</p>	<p>8.3 In the event that the Services are not performed in compliance with the terms and conditions of this Agreement to the satisfaction of Michelin, Michelin will inform the Supplier in writing of such non-compliance and the Supplier shall take such steps as are necessary to remedy such non-compliance to the satisfaction of Michelin, within the timeframe specified by Michelin</p>	<p>8.4 The Services shall be completed not later than the date specified by Michelin. During the performance</p>	<p>มิชลินต้องหาสินค้าอื่นมาทดแทนและราคาที่จะเพิ่มขึ้น แล้วแต่ว่ามูลค่าใดจะสูงกว่า ทั้งนี้ การเรียกร้องดังกล่าวไม่ตัดสิทธิมิชลินที่จะเรียกร้องค่าเสียหายหรือการเยียวยาในทางอื่นได้อีกด้วย</p>	<p>6.8 ซัพพลายเออร์ต้องทำการติดตั้งสินค้าตามคู่มือการติดตั้งและ/หรือกฎระเบียบที่ใช้บังคับ</p>	<p>6.9 เว้นแต่จะได้อีกกำหนดเป็นอย่างอื่นในใบสั่งซื้อหรือเอกสารอื่น ระยะเวลารับประกันคุณภาพสินค้าคือ 1 (หนึ่ง) ปี หรือ (3) สามปีสำหรับสินค้าที่ปรากฏความชำรุดบกพร่อง ทั้งนี้เริ่มจากวันที่ได้รับมอบสินค้าอย่างถูกต้อง</p>	<p>7. กรรมสิทธิ์และความเสี่ยง</p> <p>7.1 ให้กรรมสิทธิ์ในสินค้าโอนไปยังมิชลินเมื่อได้มีการรับมอบตามที่ระบุในข้อ 6.1</p>	<p>7.2 ซัพพลายเออร์มีหน้าที่รับความเสี่ยงภัยในการสูญหรือเสียหายของสินค้าจนกว่ามิชลินจะได้รับมอบตามข้อ 6.4</p>	<p>8. การทำงานบริการ</p> <p>8.1 ในการทำงานบริการซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามคำสั่งของมิชลิน และดัชนีการชี้วัดผลงาน (KPI) และ/หรือมาตรฐานงานบริการอื่นตามที่คู่สัญญาตกลงกันปรากฏในเอกสารแนบ (ถ้ามี)</p>	<p>8.2 การปฏิบัติตามคำสั่งของมิชลินตามข้อ 8.1 ไม่เป็นเหตุให้ซัพพลายเออร์หลุดพ้นจากความรับผิดชอบและหน้าที่ตามที่ระบุในสัญญา</p>	<p>8.3 กรณีที่งานบริการได้ทำขึ้นแตกต่างไปจากระบุในสัญญาหรือใบสั่งซื้อ มิชลินจะมีหนังสือแจ้งให้ซัพพลายเออร์ทราบเพื่อให้ดำเนินการแก้ไขภายในเวลาที่กำหนดซึ่งซัพพลายเออร์ต้องดำเนินการให้ถูกต้องจนกว่ามิชลินจะยอมรับ</p>	<p>8.4 งานบริการจะต้องทำให้แล้วเสร็จภายในวันที่กำหนด และในระหว่างการดำเนินงานบริการในสถานที่ที่มิชลินกำหนดให้เป็นที่ยอมรับ ซัพพลายเออร์จะต้องไม่รบกวนกิจกรรมใด ๆ ของมิชลิน หรือ</p>
--	---	--	--	--	---	--	--	--	--	---	--	---	---	---	--	--	---

<p>of the Services at the Delivery Address, the Supplier shall not interfere with any activities of Michelin, or the activities of any other persons, while at the Delivery Address.</p>	<p>8.5 During the performance of the Services, the Supplier shall comply with all applicable health, safety and environmental laws and regulations of the local authorities as well as Michelin's internal security policy and obtain all such certificates, licenses, consents, permits, approvals and requirements of relevant authorities having jurisdiction in connection with the carrying out of the Services.</p>	<p>9. Representations and Warranties</p>	<p>9.1 The Supplier represents and warrants to Michelin that:</p>	<p>9.1.1 the Supplier is a company duly incorporated and validly existing under the laws of its incorporation</p>	<p>9.1.2 the Supplier has the requisite corporate power and authority to execute, deliver, consummate and perform this Agreement</p>	<p>9.1.3 the execution, delivery, consummation or performance of this Agreement does not conflict with, contravene or constitute a breach of any contract, agreement or statutory or any other obligation of any nature to which the Supplier is subject and that so long as this Agreement is in effect, the Supplier will not undertake any obligations the performance of which would constitute a breach hereunder or would materially affect the Supplier's performance hereunder;</p>	<p>9.1.4 the Goods will comply with the Purchase Order and the quality, quantity and description specified. If there is no such specification, then the Goods shall be of satisfactory quality and fit for any purpose held out by the Supplier or made known by the Supplier in writing at the time the Purchase Order is issued.</p>	<p>9.1.5 the Goods will be free from defects in design, material and workmanship and will make good any Goods found to be defective upon notification by Michelin in writing.</p>	<p>9.1.6 the Goods will correspond with the description and relevant Purchase Order and/or Schedule or sample.</p>	<p>9.1.7 the Goods will comply with all statutory requirements</p>	<p>บุคคลอื่นที่อยู่ในสถานที่นั้น</p>	<p>8.5 ระหว่างทำงานบริการซัพพลายเออร์ตกลงปฏิบัติตามข้อกำหนดเกี่ยวกับความปลอดภัย สุขอนามัยและสิ่งแวดล้อมที่กฎหมายกำหนด รวมถึงนโยบายของมิชลิน ซัพพลายเออร์จะต้องเป็นผู้ดำเนินการขอรับใบอนุญาต เอกสารต่าง ๆ ที่จำเป็นจากหน่วยงานราชการในพื้นที่นั้น</p>	<p>9. การรับรองและรับประกัน</p>	<p>9.1 ซัพพลายเออร์รับรองและรับประกันว่า</p>	<p>9.1.1 เป็นบริษัทและมีสถานะทางกฎหมายในประเทศที่จดทะเบียนจัดตั้ง</p>	<p>9.1.2 ตนเป็นผู้มีหรือได้รับมอบอำนาจให้ลงนาม ส่งมอบ และดำเนินการตามสัญญา</p>	<p>9.1.3 ณ วันที่ลงนามในสัญญา การลงนาม ส่งมอบและปฏิบัติการตามสัญญาของซัพพลายเออร์ไม่มีลักษณะที่ขัดต่อกฎระเบียบ สัญญาหรือความผูกพันใด ๆ ที่ซัพพลายเออร์มีอยู่ก่อน และตราบเท่าที่สัญญานี้ยังคงผลใช้บังคับซัพพลายเออร์จะไม่เข้าผูกพันในสัญญาใด ๆ ที่จะส่งผลให้เป็นการขัดหรือละเมิดภาระหน้าที่ที่ระบุในสัญญานี้</p>	<p>9.1.4 สินค้า จำนวน คุณภาพและรายละเอียด ต้องตรงตามที่ระบุในใบสั่งซื้อ ถ้าไม่ได้กำหนดรายละเอียดของสินค้าไว้ให้ถือตามความเหมาะสมเพื่อประโยชน์การใช้งานเป็นสำคัญ หรือให้ซัพพลายเออร์มีหน้าแจ้งให้มิชลินทราบเป็นหนังสือ ณ เวลาที่ได้รับใบสั่งซื้อ</p>	<p>9.1.5 สินค้าที่ส่งมอบต้องสมบูรณ์ปราศจากการชำรุดบกพร่องทั้งจากการออกแบบ วัสดุและฝีมือแรงงาน หรือจะต้องแก้ไขความชำรุดบกพร่องของสินค้าชำรุดเมื่อได้รับคำสั่งจากมิชลิน</p>	<p>9.1.6 สินค้าต้องตรงตามรายละเอียดที่กำหนดในใบสั่งซื้อและ/หรือเอกสารอื่นหรือตัวอย่าง</p>	<p>9.1.7 สินค้าต้องถูกต้องตามกฎระเบียบที่เกี่ยวข้องกับการขาย ปิดฉลาก การขนส่งและติดตั้ง</p>
--	---	---	---	---	--	---	--	---	--	--	--------------------------------------	--	--	--	---	--	---	---	---	---	---

- and regulations relating to the sale of the Goods, including but not limited to the labelling, transportation and installation of the Goods;
- 9.1.8 where applicable, the Services will be performed by appropriately qualified and trained personnel, with due care and diligence and to such high standard of quality as it is reasonable for Michelin to expect at all time.
- 9.1.9 that all materials, images, documents, software, equipment, facilities, methods, techniques and technology (“Materials”) accessed, used, applied or possessed for the purpose of the manufacture of the goods and/or performance of the Services do not and will not infringe any Intellectual Property Rights of any third party and that the Supplier owns or is duly authorised to use such Materials in connection with the performance of the Services hereunder.
- 9.1.10 that Goods delivered and all materials supplied and/or used by Supplier in connection with the performance of Services are free from asbestos materials.
- 10. Ownership of Intellectual Property Rights**
- 10.1 Subject to the provisions of the applicable laws, any Intellectual Property Rights which are invented, created, developed or acquired by the Supplier (whether alone or jointly with another party) during or relating to the development, manufacturing and/or installation of the Goods shall be the property of Michelin as absolute beneficial owner without any further payment to the Supplier (or any other third party) in addition to the Price.
- 10.2 The Supplier hereby assigns and agrees to assign all Intellectual Property Rights to Michelin or its nominee and further undertakes (at no further cost to Michelin):
- 10.2.1 to cause its employees, subcontractors, consultants and representatives to vest in and assign to Michelin or its nominee, any and all such Intellectual Property Rights; and
- 10.2.2 at Michelin’s request, to take such additional actions and/or execute or procure the execution of such documents and/or instruments as may be necessary or desirable to complete or otherwise perfect the
- 9.1.8 งานบริการต้องทำขึ้นด้วยความระมัดระวังและได้คุณภาพตามมาตรฐานโดยผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับการฝึกอบรมมาอย่างดี
- 9.1.9 วัสดุ รูปภาพ เอกสาร ซอฟต์แวร์ เครื่องมืออุปกรณ์ วิธีการ เทคนิค และเทคโนโลยี ที่ใช้หรือครอบครองโดยซัพพลายเออร์เพื่อผลิตสินค้าหรือบริการไม่ได้ละเมิดทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น ทั้งนี้ ซัพพลายเออร์ต้องเป็นเจ้าของหรือมีสิทธิใช้เพื่อประโยชน์ในการบริการที่ระบุในสัญญา
- 9.1.10 สินค้าที่ส่งมอบและวัสดุที่ใช้ และ/หรือ จัดหาโดยซัพพลายเออร์อันเกี่ยวกับการปฏิบัติตามหน้าที่ในสัญญาปลอดจากแร่ใยหิน
- 10. สิทธิในทรัพย์สินทางปัญญา**
- 10.1 ทั้งนี้ให้เป็นไปตามที่กฎหมายกำหนด ทรัพย์สินทางปัญญาที่ซัพพลายเออร์คิดค้น ทำขึ้น พัฒนาหรือได้มาไม่ว่าด้วยตนเองหรือร่วมกับผู้อื่น ในระหว่างหรือเกี่ยวกับการพัฒนา ผลิต และ/หรือ ติดตั้งสินค้า ให้ตกเป็นสิทธิของมิชลินทั้งสิ้นในฐานะผู้รับประโยชน์โดยไม่ต้องชำระราคาเพิ่มเติมนอกเหนือไปจากราคาที่ตกลงไว้เดิม หรือต้องชำระให้บุคคลอื่น
- 10.2 ด้วยสัญญานับนี้ให้ถือว่าซัพพลายเออร์ได้อนหรือตกลงโอนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาที่ระบุในข้อ 9.1 ให้แก่มิชลินหรือผู้ที่มีชลินกำหนดโดยไม่คิดมูลค่า และจะ
- 10.2.1 ดำเนินการให้ลูกจ้าง ผู้รับเหมาช่วง ที่ปรึกษา และตัวแทน โอนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาให้แก่มิชลินหรือผู้ที่มีชลินกำหนด
- 10.2.2 เมื่อมิชลินร้องขอ จะดำเนินการอื่นใดเพิ่มเติม และ/หรือลงนามในเอกสารที่จำเป็นเพื่อทำให้การโอนเสร็จสิ้นสมบูรณ์

	aforesaid assignment		
10.3	Nothing in this Agreement whether express or implied shall be deemed to confer any right upon the Supplier or its employees to apply any trade mark or other Intellectual Property Rights owned or used by Michelin or its affiliates.	10.3	ซัพพลายเออร์ไม่มีสิทธิยื่นจดทะเบียนเครื่องหมายการค้าหรือทรัพย์สินทางปัญญาประเภทอื่นใดของมิชลินหรือบริษัทในเครือ
11.	Conflicts of Interest	11.	ประโยชน์ขัดกัน
	The Supplier shall immediately disclose any actual or potential conflict of interest to Michelin which arises in relation to the provision of the Goods as a result of any present or future appointment, employment or other interest of the Supplier or its employees		ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้มิชลินทราบหากปรากฏเหตุหรือมีความน่าจะเป็นว่ามีการขัดกันของผลประโยชน์เกิดขึ้นอันเกี่ยวกับสินค้าอันเป็นผลมาจากการว่าจ้าง จ้างแรงงาน หรือประโยชน์โดยประการอื่นของซัพพลายเออร์เองหรือของลูกจ้างตน
12.	Competitors	12.	คู่แข่ง
	The Supplier shall keep Michelin informed of any goods similar to the Goods provided by it for any competitors of Michelin or its affiliated entities prior to, during and after the currency of this Agreement		ซัพพลายเออร์ต้องแจ้งให้มิชลินทราบหากตนเข้ารับทำงานบริการให้กับบริษัทคู่แข่งของมิชลินในระหว่างอายุสัญญา
13.	Liabilities of the Supplier	13.	หน้าที่ความรับผิดชอบของซัพพลายเออร์
13.1	Without limiting any other remedy, if any Goods are not supplied or installed or the Services are not provided in accordance with the terms and conditions of this Agreement, then Michelin shall be entitled.	13.1	โดยไม่เป็นการตัดสิทธิของมิชลินที่จะเรียกร้องตามเหตุอื่น ถ้าสินค้าติดตั้งหรือบริการไม่เป็นไปตามที่กำหนดในสัญญานี้ มิชลินมีสิทธิ
13.1.1	to require the Supplier to repair the Goods, supply replacement Goods and/or supply replacement Services in accordance with this Agreement within seven (7) days; or	13.1.1	เรียกให้ซัพพลายเออร์ซ่อมแซมหรือหาสินค้าใหม่ทดแทน และ/หรือทำงานใหม่พร้อมนำมาส่งมอบภายใน 7 วัน หรือ
13.1.2	at Michelin's sole option, (whether or not Michelin has previously required the Supplier to repair, replace, re-install the Goods and/or Services) to treat the Agreement as discharged by the Supplier's breach and require the repayment of any part of the Price which has been paid to the Supplier	13.1.2	ถือว่าซัพพลายเออร์ผิดสัญญาและเรียกให้ชำระราคาคืนได้โดยไม่ต้องเรียกให้ซัพพลายเออร์ซ่อมหรือเปลี่ยนสินค้าหรือทำการติดตั้งใหม่ก่อน ดุลยพินิจของมิชลินให้ถือเป็นที่สุด
13.2	The Supplier shall indemnify Michelin, affiliated entities or any designated third parties in full against all actions, claims, demands, liability, loss, damages, costs and expenses (including legal expenses) of any kind arising directly or indirectly from any:	13.2	ซัพพลายเออร์ต้องรับผิดชอบและชดเชยให้กับมิชลินหรือบริษัทในเครือหรือบุคคลอื่นที่เกี่ยวข้องหากเกิดการเรียกร้อง สูญ เสียหาย ค่าใช้จ่ายใด ๆ รวมทั้งค่าธรรมเนียมวิชาชีพทนายความที่เกิดขึ้นโดยตรงหรือโดยทางอ้อมจาก
13.2.1	delivery, non-delivery, delay in the delivery or installation of the Goods and/or Services provided by the Supplier;	13.2.1	การส่งมอบหรือไม่ส่งมอบ ความล่าช้าจากการส่งมอบหรือติดตั้งสินค้าและ/หรือบริการโดยซัพพลายเออร์
13.2.2	breach of any warranty given by the Supplier in relation to the Goods and/or Services, installation or any other terms and conditions of this Agreement;	13.2.2	การผิดการรับประกันคุณภาพในสินค้าและ/หรือบริการ การติดตั้งหรือเงื่อนไขการรับประกันอื่น ๆ ในสัญญา

- 13.2.3 any claim that the Goods infringe the patent, copyright, design right, trade mark or other intellectual property rights of any other person, except to the extent that the claim arises from compliance with any Specification supplied by Michelin;
- 13.2.4 any liability arising under any applicable legislation or regulations, including but not limited to, any penalties imposed for any breach of any applicable law in connection with the performance of the Goods provided by the Supplier;
- 13.2.5 any negligence, act or omission of the Supplier or its employees, agents or sub-contractors in the delivery of the Goods; and/or
- 13.2.6 any loss or damage arising out of, or in connection with any personal injury, illness or death to any person or damage to any property or any other loss or damage of any kind whatsoever caused or contributed to:
- (i) the provision of any Goods by the Supplier; and/or
- (ii) the entry onto, and the activities undertaken on and at the Delivery Address and/or any other premises owned or used by Michelin by the Supplier and/or the Supplier's employee's, contractors and/or sub-contractors.
- 13.3 For the avoidance of doubt, it shall not be necessary for Michelin to have incurred any expense or made any payment before enforcing a right of indemnity conferred to Michelin by this Agreement or Purchase Order.
- 14. Insurance**
- Apart from insurance policies that may be legally compulsory to exercise its business, the Supplier must buy insurance policies required to cover its responsibilities during the Agreement and/or Purchase Order. The Supplier is committed to present insurance certificates for policies that it has purchased, in compliance with this Clause, when signing the Agreement and/or upon initiate Michelin request during the term of Agreement or Purchase Order. These obligations do not, in any way, exempt the Supplier from its responsibilities, as the Supplier
- 13.2.3 การเรียกหรือฟ้องร้องจากกรณีละเมิดสิทธิบัตร ลิขสิทธิ์ งานออกแบบ เครื่องหมายการค้า หรือทรัพย์สินทางปัญญาของบุคคลอื่น เว้นแต่การละเมิดจะเกิดขึ้นเนื่องจากการทำตามคำสั่งของมิชลิน
- 13.2.4 ความรับผิดตามกฎหมายหรือกฎระเบียบ รวมถึงค่าปรับใดๆ ที่บังคับได้จากการละเมิดกฎหมายหรือกฎระเบียบข้างต้นที่เกี่ยวข้องเนื่องสินค้าที่ซัพพลายเออร์จัดหา
- 13.2.5 ละเมิด กระทำ หรือดเว้นการกระทำการใด ๆ จากซัพพลายเออร์ ลูกจ้าง ตัวแทน หรือผู้รับเหมาช่วงในการส่งมอบสินค้า
- 13.2.6 ความสูญเสียหรือเสียหายที่เกิดจากหรือเป็นผลมาจากการบาดเจ็บ เจ็บป่วยหรือเสียชีวิตของบุคคลหรือความเสียหายของทรัพย์สินหรือ ความสูญเสียหรือเสียหายประเภทอื่น ๆ ที่เกิดจาก
- (i) การจัดหาสินค้าตามสัญญา
- (ii) การเข้าและดำเนินการใด ๆ ในสถานที่ส่งมอบและ/หรือที่ซึ่ง มิชลินเป็นเจ้าของหรือใช้งานทั้งโดยซัพพลายเออร์ ลูกจ้าง ผู้รับเหมาและผู้รับเหมาช่วง
- 13.3 มิชลินสามารถบังคับสิทธิตามสัญญานี้ได้โดยไม่จำเป็นต้องมีการชำระ ราคาที่กำหนดตามสัญญาหรือใบสั่งซื้อให้กับซัพพลายเออร์ก่อน
- 14. การประกันภัย**
- นอกจากประกันภัยที่ซัพพลายเออร์จะต้องมีการประกอบธุรกิจโดย ปกติ ซัพพลายเออร์ต้องซื้อประกันภัยเพื่อครอบคลุมความรับผิดของ ตนหรือผู้รับเหมาที่ทำงานให้ตนตามสัญญาและ/หรือใบสั่งซื้อ โดย จะต้องนำส่งสำเนากรมธรรม์ประกันภัยให้มิชลินเพื่อเป็นหลักฐาน ภายในวันที่ลงนามในสัญญาและ/หรือเริ่มดำเนินการตามใบสั่งซื้อ แม้ มีกรมธรรม์ประกันภัยแล้วซัพพลายเออร์ยังคงต้องมีหน้าที่รับผิดชอบ หากเกิดความเสียหายขึ้นที่ตนเป็นหรือมีส่วนก่อให้เกิดขึ้นและความ เสียหายอื่นที่ไม่ได้คุ้มครองอยู่ในกรมธรรม์

notably remains liable for any damage attributable to it, and whose financial consequences would not be fully or partly covered by its insurance warranties and for any possible reason.

15. Confidentiality

15.1 The Parties acknowledge and agrees that from time to time, each of them may acquire confidential or proprietary information or materials from each other about the other Party or its business pursuant to or in connection with the performance of this Agreement and agrees in such instance that it shall:

15.1.1 not use or divulge or communicate or make available by any means to any person (other than as permitted by this Agreement or with the written authority of the other Party) any such information or materials; and

15.1.2 prevent the unauthorised publication or disclosure or use of any such information or materials by any person and in any event take sufficient security measures and take sufficient care and precaution with regard to the same at all material times.

15.2 The Parties shall ensure that its employees are aware and comply with the confidentiality and non-disclosure provisions contained in this Clause 14 and shall indemnify the other Party against any loss or damage which the other Party may sustain or incur as a result of any breach of confidence by any employees of the Party in breach.

15.3 The aforesaid obligations of confidentiality shall not apply to information that is:

15.3.1 required to be disclosed pursuant to any applicable law (but only to the extent so required under such applicable law); or

15.3.2 is in the public domain through no fault or breach of confidentiality by the Party in question.

15.4 The Supplies, its employees, agent, sub-contractors shall be bound and complied with Schedule 2 Supplier's Obligation to Protect Personal Data Supplied by Michelin.

16 Force Majeure

The performance of this Agreement on the part of the Supplier and/or Michelin, as the case may be is excused by giving prompt notice to the other party at such time and to such extent as may be prevented, restricted or

15. การรักษาความลับ

15.1 คู่สัญญาตกลงว่าเมื่อใดที่ตนได้มาซึ่งข้อมูลความลับ วัสดุ หรือข้อมูลที่ไม่เป็นที่เปิดเผยของคู่สัญญาหรือธุรกิจของอีกฝ่ายหนึ่งตามที่มีหรือเกี่ยวกับการดำเนินการตามสัญญา ต่างตกลงที่จะ

15.1.1 ไม่ใช่เปิดเผย สื่อสารข้อมูลหรือวัสดุทั้งหมดหรือบางส่วนไม่ว่าโดยวิธีการใด ๆ กับบุคคลใด เว้นแต่อนุญาตไว้ตามสัญญาหรือเรียกโดยคำสั่งหน่วยงานราชการ และ

15.1.2 ระงับรักษาไม่ให้ข้อมูลหรือวัสดุถูกนำไปตีพิมพ์ เผยแพร่ หรือใช้โดยไม่ได้รับอนุญาตจากบุคคลใด ๆ และจะใช้มาตรการที่จำเป็นเพื่อระมัดระวังรักษา และดูแลความลับของข้อมูล

15.2 คู่สัญญาจะต้องจัดให้ลูกจ้างของตนทราบและรักษาความลับ และไม่เปิดเผยข้อหนึ่งข้อใดของสัญญาตามที่ระบุในข้อ 14 รวมถึงจะต้องชดเชยให้แก่อีกฝ่ายหนึ่งสำหรับความสูญเสียหรือเสียหายที่เกิดขึ้นกับอีกฝ่ายหนึ่งอันเป็นผลมาจากการละเมิดข้อมูลความลับโดยลูกจ้างของอีกฝ่ายหนึ่ง

15.3 หน้าที่รักษาความลับข้างต้นไม่ใช่บังคับกับข้อมูลดังต่อไปนี้

15.3.1 ข้อมูลที่ต้องเปิดเผยตามกฎหมายทั้งนี้ เฉพาะในส่วนที่กฎหมายกำหนดเท่านั้น

15.3.2 ข้อมูลสาธารณะ ที่ไม่ได้มีการเปิดเผยจากความผิดหรือการละเมิดการรักษาข้อมูลความลับของอีกฝ่าย

15.4 ซัพพลายเออร์ ลูกจ้าง ตัวแทน และผู้รับเหมาช่วงตกลงผูกพันและจะปฏิบัติตามข้อกำหนดในตาราง 2 หน้าที่ซัพพลายเออร์ในการรักษาข้อมูลส่วนบุคคล

16 เหตุสุดวิสัย

มิชลินและ/หรือซัพพลายเออร์อาจอ้างเหตุสุดวิสัยขึ้นเป็นข้ออ้างเพื่อขอให้ยืดระยะเวลาปฏิบัติการตามสัญญาออกไปได้โดยมีหนังสือแจ้งให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบในเวลาใด ๆ ที่อาจป้องกัน ระงับ หรือขัดขวางเหตุขัดขวางการปฏิบัติตามสัญญาที่เกิดขึ้นนอกเหนือจากการควบคุม

interfered in any contingencies beyond control of the parties,, including but not limited to foreign or civil wars, riots, strikes, labor, controversies, fires, Acts of God or the elements, embargoes, governmental orders or restriction, inability to secure transportation, provided that the party so affected shall use its best efforts to avoid or remove such causes of non-performance hereunder within the utmost dispatch whenever such causes are removed

If such causes of non-performance shall last for more than ninety (90) consecutive days the non-affected party may, after the expiration of such period and while the causes of such non performance still exist, give notice in writing to the affected party to terminate this Agreement, and thereupon this Agreement shall terminate. In no case, however, the above shall not relive any party from its obligations to perform its part of this Agreement at such time and to such extent as may be possible subsequent to the intervention of the above mentioned events or occurrences and under no circumstances is any party relieved by and of the above mentioned events or occurrences from its obligation to make any payment due.

ดาตหมายของผู้สัญญาได้ รวมถึง แต่ไม่จำกัดเฉพาะเหตุสงคราม ระหว่างรัฐหรือสงครามกลางเมือง จลาจร ชุมชุมประท้วง การนัดหยุดงาน ไฟไหม้ การปิดล้อม การสั่งห้ามเรือเข้าหรือออกจากท่า คำสั่งหรือคำสั่งห้ามของรัฐบาล การขนส่งที่มีภัยอันตราย ทั้งนี้ ภายใต้เงื่อนไขว่าผู้สัญญาที่จะได้รับผลกระทบจากเหตุดังกล่าวได้ใช้ความพยายามอย่างถึงยวดในการหลีกเลี่ยงหรือระงับเหตุแห่งการไม่ปฏิบัติตามสัญญาแล้วตามสมควรแก่กรณี

หากเหตุที่สามารถยกขึ้นเป็นข้ออ้างของการไม่ปฏิบัติตามสัญญา ดังกล่าวมีอยู่ต่อเนื่องกว่า 90 วันและจะยังคงมีอยู่ต่อไป เมื่อสิ้นสุดระยะเวลา 90 วันดังกล่าว ให้ผู้สัญญาฝ่ายที่ไม่ได้รับผลกระทบมีหนังสือแจ้งยกเลิกสัญญาให้ผู้สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทราบเป็นลายลักษณ์อักษร ทั้งนี้ ในทุกกรณีไม่ถือว่าเหตุสุดวิสัยอาจใช้เป็นข้ออ้างในการไม่ปฏิบัติตามสัญญาโดยผู้สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดในส่วนที่ยังสามารถกระทำได้ภายหลังจากที่เหตุดังกล่าวเกิดขึ้น และในทุกกรณีไม่ถือว่าเหตุดังกล่าวปลดปล่อยผู้สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจากหน้าที่ในการชำระหนี้เงินที่ถึงกำหนดชำระ

17. Termination

- 17.1 Michelin may cancel the Purchase Order in respect of all or part only of the Goods by giving notice to the Supplier at any time in writing prior to the delivery of the Goods, in which event, Michelin's sole liability shall be to pay the Supplier the Price for the Goods in respect of which Michelin has not exercised its right of cancellation.
- 17.2 Michelin shall have the right to terminate this Agreement at any time by giving the Supplier notice in writing to the Supplier if Michelin no longer requires the Goods to be supplied.
- 17.3 Michelin shall have the right but shall not be obliged to terminate this Agreement without liability to the Supplier by giving the Supplier notice in writing at any time if:
 - 17.3.1 the Supplier commits a breach of this Agreement,

17. การสิ้นสุดของสัญญา

- 17.1 มิชลินอาจยกเลิกใบสั่งซื้อหรือคำสั่งที่เกี่ยวข้องกับสินค้าทั้งหมดหรือบางส่วนโดยแจ้งเป็นหนังสือให้ซัพพลายเออร์ทราบในเวลาใด ๆ ก่อนการส่งมอบจะเริ่มต้นขึ้น ไม่ว่าในกรณีใด มิชลินต้องรับผิดชอบชำระราคาให้แก่ซัพพลายเออร์สำหรับคำสั่งสินค้าในส่วนที่ไม่ได้ถูกยกเลิก
- 17.2 มิชลินมีสิทธิยกเลิกสัญญานี้โดยมีหนังสือแจ้งซัพพลายเออร์ทราบเป็นลายลักษณ์อักษรเมื่อไม่ประสงค์ที่จะสั่งซื้อสินค้าอีกต่อไป
- 17.3 มิชลินมีสิทธิที่จะยกเลิกสัญญาได้ทันทีโดยมีหนังสือแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรในเวลาใด ๆ ที่พบว่า
 - 17.3.1 ซัพพลายเออร์ทำผิดสัญญา แต่ยังคงอยู่ในวิสัยที่อาจแก้ไขได้และไม่ดำเนินการภายใน 7 วันนับแต่วันที่ได้รับแจ้งเป็นหนังสือจากมิชลิน

<p>which in the case of a breach capable of remedy, is not remedied within seven (7) days of the receipt from Michelin, a written notice identifying the breach and requiring its remedy;</p>	
<p>17.3.2 if any action is commenced against the Supplier for liquidation, dissolution or bankruptcy, or if any trustee or receiver shall be appointed with respect of the Supplier's assets; or if the Supplier makes any form of compromise or scheme of arrangement with its creditors, or ceases to carry on business; or if there is a change of control of the Supplier; or</p>	<p>17.3.2 เมื่อซัพพลายเออร์ได้ถูกสั่งให้เป็นบุคคลล้มละลาย ชำระบัญชี เลิกนิติบุคคล หรือถูกพิทักษ์ทรัพย์ หรือซัพพลายเออร์เข้าตกลงกับเจ้าหนี้ หรือยุติการดำเนินงาน หรือเปลี่ยนอำนาจควบคุมบริหารภายใน</p>
<p>17.3.3 any governmental licence, permit, registration or approval required to be obtained, maintained and kept valid and subsisting in connection with the Supplier's sale or Michelin's purchase of the Goods under this Agreement by either the Supplier or Michelin, is withdrawn, revoked or made subject to such conditions which are not acceptable to Michelin.</p>	<p>17.3.3 เมื่อใบอนุญาตที่จำเป็นไม่จำเป็นสำหรับการซื้อหรือขายสินค้าทั้งในส่วนของซัพพลายเออร์หรือมิชลินสิ้นสุดลง หรือ ถูกเพิกถอน หรือ ด้วยประการอื่นใดที่ไม่เป็นที่ยอมรับของมิชลิน</p>
<p>17.4 Upon the termination of this Agreement for any reason whatsoever:</p>	<p>17.4 เมื่อสัญญาสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุใด</p>
<p>17.4.1 each Party shall forthwith return to the other Party all materials containing the other's confidential or proprietary information or otherwise at the other Party's direction, destroy the same and certify such destruction in writing; and</p>	<p>17.4.1 คู่สัญญาจะต้องส่งคืนวัสดุที่บันทึกข้อมูลความลับหรือไม่เป็นที่เปิดเผยของอีกฝ่ายหนึ่ง (หรือของบริษัทในเครือ) หรือทำลายเสีย ตามตามคำสั่งของคู่สัญญาพร้อมหนังสือยืนยันการทำลายให้ คู่สัญญาอีกฝ่าย และ</p>
<p>17.4.2 all outstanding payments due from one Party to the other under this Agreement and which have not as at the date of termination been paid, shall become due and payable</p>	<p>17.4.2 ค่าใช้จ่ายที่ยังคงค้างจ่ายให้คู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งภายใต้สัญญานี้ ณ วันที่สัญญาสิ้นสุดให้ถือว่าหนี้ถึงกำหนดชำระทันที</p>
<p>17.5 For the avoidance of doubt, notwithstanding the termination of this Agreement for any reason whatsoever, the Supplier shall be obliged to honour any and all Purchase Orders issued by Michelin prior to the date of the termination, whether or not the Goods pursuant to such Purchase Order have been delivered, subject always to the provision in Clause 15.1</p>	<p>17.5 แม้ว่าสัญญาจะสิ้นสุดลงไม่ว่าด้วยเหตุใด ซัพพลายเออร์จะต้องปฏิบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดในใบสั่งซื้อที่ได้รับจากมิชลินก่อนวันที่สัญญาจะสิ้นสุดไม่ว่างานบริการที่ระบุในใบสั่งซื้อจะทำได้หรือยังก็ตาม ทั้งนี้ให้อยู่ภายใต้บังคับข้อ 15.1</p>
<p>18. Anti-Corruption Each Party undertakes to refrain from (1) offering, promising or giving intentionally, and from (2) attempting and conspiring to offer, promise or give, any undue pecuniary or other advantage, whether directly or through intermediaries, to a foreign public</p>	<p>18.ต่อต้านการทุจริต คู่สัญญาตกลงที่จะงดเว้นจาก (ก) การเสนอ สัญญา หรือจงใจให้ และ (ข) พยายามและสมรู้ในการเสนอ สัญญา หรือให้ประโยชน์ที่อยู่ในรูปของเงินที่ผิดกฎหมาย ผลประโยชน์อื่นใด ทั้งโดยทางตรงหรือผ่านทางตัวกลาง ให้กับเจ้าพนักงานรัฐต่างประเทศ เจ้าพนักงานของรัฐ หรือบุคคลที่สามเพื่อให้บุคคลเหล่านั้นกระทำความหรืองดเว้นจากการปฏิบัติหน้าที่ของตนเพื่อเอื้อประโยชน์ให้แก่ธุรกิจหรือเพื่อการแสวงหา</p>

official, for that official or for a third party, in order that the official act or refrain from acting in relation to the performance of official duties, in order to obtain or retain business or other improper advantage in the conduct of international business.

19. Sub-Contracting

19.1 The Supplier will not sub-contract all or any portion of this Agreement to any third party without the written consent of Michelin. Where written consent has been granted, the Supplier shall disclose the identity of such sub-contractor.

19.2 Notwithstanding the consent of Michelin to the sub-contracting of all or any portion of the Agreement to a third party, the Supplier shall remain liable to Michelin for any liabilities and obligations under this Agreement and also for any acts and/or omissions of the third party.

20. Assignment

The Supplier may not assign or transfer its rights and/or obligations in whole or in part hereunder without the prior written consent of Michelin.

21. Waiver

No waiver by any Party of any default in the strict and literal performance or compliance with any provisions, conditions or requirement herein shall be deemed to be a waiver of strict and literal performance of or compliance with any other provisions, conditions or requirement herein nor to be a waiver of or in any manner release any party from strict compliance with any provision, condition or requirement in the future nor shall any delay or omission of either Party to exercise any right hereunder in any manner impair the exercise of any such right accruing to it thereafter or of any other right.

22. Notices

Unless expressly stated otherwise in this Agreement, all statements, documents, correspondence and notices under this Agreement shall be in writing and may be delivered by hand, by postage prepaid mail, by electronic mail or by facsimile transmission to the addresses specified on the Purchase Order.

23. Exhaustive Statement

ประโยชน์โดยไม่ชอบจากธุรกิจข้ามชาติ

19. การจ้างเหมาช่วง

19.1 เว้นแต่จะได้รับความยินยอมเป็นหนังสือจากมิชลินล่วงหน้า ซัพพลายเออร์ไม่สามารถนำงานบริการตามสัญญาออกให้บุคคลอื่นทำได้ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน และหากมิชลินได้ให้ความยินยอมเป็นหนังสือ ซัพพลายเออร์ต้องแจ้งให้มิชลินทราบถึงชื่อของผู้รับเหมาช่วง

19.2 แม้ว่ามิชลินจะได้อนุญาตให้มิชลินจ้างเหมาช่วงไปยังบุคคลภายนอกได้ ซัพพลายเออร์ยังคงต้องรับผิดชอบต่อมิชลินภายใต้สัญญาสำหรับการกระทำ และ/หรือ งดเว้นกระทำการของผู้จ้างเหมาช่วง

20. การโอนสิทธิ

เว้นแต่จะได้รับความยินยอมจากมิชลินเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า สิทธิและ/หรือหน้าที่ตามสัญญานี้ไม่สามารถโอนไปยังบุคคลอื่นได้ไม่ว่าทั้งหมดหรือบางส่วน

21. การสละสิทธิ

การไม่บังคับ หรือความล่าช้าที่จะบังคับตามสิทธิใด ๆ ที่พึงมีของผู้สัญญาฝ่ายที่มีสิทธิเอาความผิดของผู้สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งที่ผิดสัญญา ไม่ถือว่าเป็นการสละสิทธิที่จะบังคับคดีสำหรับกรณีนั้นในปัจจุบันหรือในอนาคต รวมถึงไม่ถือเป็นการสละสิทธิที่จะบังคับคดีเอาความผิดที่มีลักษณะเดียวกันที่เกิดขึ้นในเวลาอื่น ๆ และการงดหรือไม่บังคับคดีตามสิทธิของผู้สัญญาฝ่ายที่มีสิทธิก็ย่อมไม่ถือเป็นการปลดปล่อยผู้สัญญาฝ่ายที่ผิดสัญญาจากการต้องปฏิบัติหรือดำเนินการตามสัญญาโดยเคร่งครัด

22. หนังสือ

เว้นแต่จะกำหนดกันเป็นอย่างอื่นในสัญญา หนังสือ ข้อความ เอกสารโต้ตอบที่ทำขึ้นภายใต้สัญญานี้จะต้องทำขึ้นเป็นลายลักษณ์อักษร นำส่งด้วยบุคคล ทางไปรษณีย์ จดหมายอิเล็กทรอนิกส์ หรือโทรสารไปยังที่อยู่ระบุในใบสั่งซื้อ

23. ความตกลงอื่น ๆ

- 23.1 This Agreement and the Schedules embody all the terms and conditions agreed upon by the Parties as to the subject matter of this Agreement and supersedes and cancels in respects all previous arrangements and undertakings between the Parties with respect to the subject matter hereof whether such be written or oral.
- 23.2 This Agreement shall not be altered, changed, supplemented or amended unless the same is recorded in writing and signed by the authorised representatives of each of the Parties.
- 24. Severability**
If any provision of this Agreement or part thereof is held by any court of competent jurisdiction to be invalid, illegal or unenforceable in any respect under any applicable law, but would not be so held if the offending portion thereof were deleted, then, the said provision or part thereof shall be read as if such offending portion were deleted so as to save as much of the said provision of part thereof as originally contained herein and in any event, such invalidity, illegality and unenforceability shall not affect or impair the remaining provisions of this Agreement which shall remain in full force and effect.
- 25. Survivability**
The provisions of Clauses 9, 10, 13, 14, 15, 21 and 24 shall survive the termination this Agreement.
- 26. Governing Law and Jurisdiction**
This Agreement shall be governed by, construed and enforced in accordance with the laws of the Kingdom of Thailand. In case where there is any discrepancy between English and Thai languages, English shall prevail.
- 27. Counterparts**
This Agreement may be entered into in any number of counterparts, all of which taken together shall constitute one and the same instrument. Any Party may enter into this Agreement by signing any such counterpart.
- 23.1 สัญญารวมถึงเอกสารแนบทำยรวมกันประกอบขึ้นเป็นข้อตกลงทั่วไป และสาระสำคัญของสัญญาที่คู่สัญญาสองฝ่ายเข้าตกลงกัน โดยให้มีผลแทนที่ ยกเลิก การเตรียมการและการดำเนินการใด ๆ ทั้งโดย วาจาและลายลักษณ์อักษรที่ทำหรือมีขึ้นก่อนสัญญานี้
- 23.2 การแก้ไข เปลี่ยนแปลง เพิ่มเติมใด ๆ ไม่มีผลบังคับเว้นแต่จะจัดทำเป็น หนังสือลงลายมือชื่อผู้มีอำนาจของคู่สัญญาทั้งสองฝ่าย
- 24. ข้อสัญญาที่เป็นโมฆะ**
หากส่วนหนึ่งส่วนใดในสัญญาได้รับการวินิจฉัยจากศาลที่มีอำนาจ พิิจารณาพิพากษาคดีแล้วเห็นว่าไม่ชอบ ใช้บังคับไม่ได้ หรือขัดต่อ กฎหมาย ให้ถือว่าเนื้อความเฉพาะส่วนนั้น ๆ ไม่มีอยู่มาแต่เดิมและจะ ไม่ส่งผลกระทบต่อความสมบูรณ์ของข้อตกลงและเนื้อความในส่วนอื่น ๆ ทั้งนี้ ให้ข้อตกลงในส่วนที่เป็นไปตามกฎหมายยังคงมีผลใช้บังคับ ระหว่างคู่สัญญาต่อไป
- 25. ความผูกพันเมื่อสัญญาสิ้นสุดลง**
แม้ว่าสัญญาดังฉบับนี้จะสิ้นสุดลง ให้ข้อ 9, 10, 13, 14, 15, 21 และ 24 ยังคงมีผลบังคับต่อไประหว่างคู่สัญญา
- 26. กฎหมายที่ใช้บังคับและเขตอำนาจศาล**
สัญญานี้ให้อยู่ภายใต้บังคับกฎหมายแห่งประเทศไทยและหากมี ข้อความในภาษาอังกฤษและไทยที่ขัดแย้งกันให้ใช้ข้อความ ภาษาอังกฤษในการตีความ
- 27. คู่ฉบับ**
สัญญาดังฉบับนี้อาจทำขึ้นมีหลายคู่ฉบับ แต่ให้ถือว่าทั้งหมดเป็นเอกสาร เดียวกัน แต่ละฝ่ายอาจเข้าผูกพันในสัญญาได้โดยการลงนามในฉบับ ไตฉบับหนึ่ง

Schedule 1

Supplier's obligations to protect Personal Data supplied by Michelin การคุ้มครองข้อมูลส่วนบุคคล

In accordance with European Union Directive 95/46/EC dated 24 October 1995 and European Union Directive 02/58/EC dated 12 July 2002, the Michelin Group has adopted the *Binding Corporate Rules* to provide adequate guarantees that Personal Data in particular those regarding employees, clients and suppliers of Michelin Group, is protected during any Transfer from the said Michelin Group entities based in an EU Member State or a country ensuring an adequate level of protection, to other Michelin Group entities and /or their supplier based in other countries (outside the EU) which do not ensure an adequate level of protection.

Therefore, to enable Michelin to comply with the *Binding Corporate Rules*, the Supplier agrees to comply with the following terms:

1. Definitions

The terms and expressions used in this Agreement have the following meaning:

"Personal Data", **"Data"** any information relating to an identified or identifiable natural person (the Data Subject); an identifiable person is one who can be identified directly or indirectly, in particular by reference to an identification number or to one or more factors specific to his/her physical, physiological, psychological, economic, cultural or social identity.

"Data Subject", an identified or identifiable natural person to whom the Transfer of Personal Data applies.

"Data Processor", the natural person or legal entity, public authority, department or any other body which processes Personal Data on behalf of the Michelin, and in this Agreement, refers to the Supplier.

"Processing of Personal Data", **"Processing"**, any operation or set of operations, which is performed upon Personal Data whether or not by automatic means such as collection, recording, organization, storage, adaptation or alteration, retrieval, consultation, use, disclosure by transmission, dissemination or otherwise making available, alignment or combination, blocking, erasure or

ตามระเบียบสหภาพยุโรปเลขที่ 95/46/EC วันที่ 24 ตุลาคม 1995 และ 12 กรกฎาคม 2002 เลขที่ 02/58/EC ที่กลุ่มบริษัทมิชลินได้นำมาใช้ในฐานะระเบียบปฏิบัติขององค์กรมีหน้าที่ต้องให้การรับรองความปลอดภัยของข้อมูลส่วนบุคคลทั้งของพนักงาน ลูกค้าและซัพพลายเออร์จากการถ่ายโอนข้อมูลระหว่างบริษัทในกลุ่มที่มีสถานประกอบการทั้งในประเทศสมาชิกสหภาพยุโรป หรือ ภายนอกที่ยังไม่มีกฎหมายว่าด้วยการป้องกันข้อมูลส่วนบุคคลให้ได้รับความคุ้มครองในมาตรฐานเดียวกัน

ด้วยเหตุนี้ ซัพพลายเออร์ตกลงที่จะดำเนินการปฏิบัติตามข้อตกลงที่ระบุดังต่อไปนี้เพื่อให้เป็นไปตามระเบียบปฏิบัติภายในองค์กรของมิชลิน

1. นิยาม

วันแต่จะใดกำหนดเป็นอย่างอื่นในสัญญา ให้คำดังต่อไปนี้มีความหมายดังนี้

ข้อมูล, ข้อมูลส่วนบุคคล ข้อมูลเกี่ยวเนื่องอื่นที่มีลักษณะชี้นำไปยัง บุคคลธรรมดา; บุคคลธรรมดาที่มีลักษณะไปในทางชี้ นำทั้งโดยทาง และโดยทางอ้อมไปถึงหมายเลขประจำตัวบุคคลหรือองค์ประกอบอื่นใดที่สามารถบ่งชี้รูปพรรณสัณฐาน สรีระ จิตวิทยา เศรษฐกิจ วัฒนธรรม และสถานภาพทางสังคม ของบุคคลนั้น

เจ้าของข้อมูลที่ได้รับ ความคุ้มครอง คือ บุคคลธรรมดาที่อาจถูกระบุตัวตนได้จากการถ่ายโอนข้อมูล

ผู้ประมวลผลข้อมูล คือ บุคคลธรรมดาหรือนิติบุคคล หน่วยงานรัฐ กรมกองหรือบุคคลอื่นใดที่ทำการประมวลผลข้อมูลเพื่อประโยชน์ของมิชลินและในสัญญานี้ให้หมายถึงซัพพลายเออร์

การประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคล, การประมวลผล การดำเนินการเกี่ยวกับข้อมูลส่วนบุคคลไม่ว่าโดยระบบอัตโนมัติหรือไม่ อันได้แก่ การรวบรวม บันทึก จัดการ จัดเก็บ ปรับ เปลี่ยน ภูติ น ปรึกษา นำไปใช้ เปิดเผยโดยการส่งผ่านหรือแพร่กระจาย ทำให้อาจถูกนำไปใช้ได้ จัดแต่ง หรือนำมารวมกัน ปิดกั้น ลบ หรือทำลาย

destruction.

“**Transfer**”, any disclosure of Personal Data via a network or any disclosure from one medium to another, irrespective of the type of medium, in so far as such Data is intended for Processing in the recipient country, other than situations in which the Data merely crosses the European Union territory.

2 Obligations of the Supplier

The Supplier agrees and warrants:

- (a) to process the personal data only on behalf of the Michelin and in compliance with its instructions and the Agreement; if it cannot provide such compliance for whatever reasons, it agrees to inform promptly the Michelin of its inability to comply, in which case the Michelin is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;
- (b) that it has no reason to believe that the legislation applicable to it prevents it from fulfilling the instructions received from the Michelin and its obligations under the contract and that in the event of a change in this legislation which is likely to have a substantial adverse effect on the warranties and obligations on Protection of Personal Data provided by the Agreement, it will promptly notify the change to the Michelin as soon as it is aware, in which case Michelin is entitled to suspend the transfer of data and/or terminate the contract;
- (c) that it has implemented technical and organisational security measures before processing the personal data transferred to protect Personal Data from any form of damage, loss, misuse, intrusion, disclosure, corruption or destruction;
- (d) that it will promptly notify the Michelin about:
 - (i) any legally binding request for disclosure of the Personal Data by a law enforcement authority unless otherwise prohibited, such as a prohibition under criminal law to preserve the confidentiality of a law enforcement investigation;
 - (ii) any accidental or unauthorised access; and
 - (iii) any request received directly from the Data Subjects without responding to that request, unless it has been otherwise authorised to do so;

การถ่ายโอน คือการเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคลในระบบเครือข่ายหรือย้ายจากสื่อหนึ่งไปยังอีกสื่อหนึ่ง หรือไปสู่สื่อประเภทอื่น เท่าที่มีเจตนาเพื่อการประมวลผลในประเทศผู้รับ นอกเหนือจากในกรณีที่ข้อมูลถูกส่งออกไปยังประเทศนอกกลุ่มสหภาพยุโรป

2. หน้าที่ของซัพพลายเออร์

ซัพพลายเออร์ตกลงที่จะ

- ก. ทำการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเพื่อประโยชน์ของมิชลินตามคำสั่งและสัญญา หากเกิดความคลาดเคลื่อนไปจากที่มิชลินมีคำสั่งหรือในสัญญา หรือซัพพลายเออร์ไม่สามารถดำเนินการได้จะต้องแจ้งให้มิชลินทราบทันที ทั้งนี้ มิชลินมีสิทธิที่จะระงับการถ่ายโอนข้อมูลและ/หรือยกเลิกสัญญาได้

- ข. ให้สันนิษฐานไว้ก่อนว่ามีกฎหมายกำหนดให้ซัพพลายเออร์ต้องปฏิบัติตามคำสั่งของมิชลินและหน้าที่ที่ระบุในสัญญา ซึ่งหากมีการเปลี่ยนแปลงกฎระเบียบดังกล่าวที่ส่งผลกระทบต่อการรับประกันและความผูกพันของซัพพลายเออร์ตามสัญญานี้ ซัพพลายเออร์จะแจ้งให้มิชลินทราบซึ่งมิชลินอาจทำการระงับการถ่ายโอนข้อมูลและ/หรือยกเลิกสัญญาได้

- ค. ซัพพลายเออร์จะนำมาตรการทางเทคนิคและการจัดการด้านความปลอดภัยมาใช้ก่อนดำเนินการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลที่จะทำการถ่ายโอนมาเพื่อให้ปลอดภัยจากความเสียหาย สูญหาย ถูกนำไปใช้ในทางไม่ชอบ บุกรุก เปิดเผย ทำลาย

- ง. ซัพพลายเออร์จะรีบแจ้งให้มิชลินหากพบว่า

(i) เว้นแต่จะถูกห้ามโดยกฎหมายอาญา อาทิเช่น สำหรับข้อมูลความลับในระหว่างการสืบสวนสอบสวน หากซัพพลายเออร์ได้รับคำสั่งหรือมีกฎหมายบังคับให้ซัพพลายเออร์ต้องทำการเปิดเผยข้อมูลส่วนบุคคล จะต้องรีบแจ้งให้มิชลินทราบ

(ii) หากมีผู้เข้าถึงข้อมูลได้โดยวิธีการที่ไม่ชอบหรือเกิดขึ้นโดยอุบัติเหตุ

(iii) ได้รับการร้องขอจากเจ้าของข้อมูลที่ได้รับความคิดเห็น ซึ่งซัพพลายเออร์ยังไม่ได้ตอบการร้องขอนั้น เว้นแต่จะได้รับการอนุญาตให้ทำได้

- (e) to deal promptly and properly with all inquiries from Michelin relating to its processing of the Personal Data subject to the Transfer and to abide by the advice of any supervisory authority with regard to the processing of the Data transferred;
- (f) at the request of Michelin to submit its data-processing facilities for audit of the processing activities covered by the Agreement which shall be carried out by Michelin or an inspection body composed of independent members and in possession of the required professional qualifications bound by a duty of confidentiality, selected by Michelin, where applicable, in agreement with the supervisory authority;
- (g) that, in the event of sub-processing, it has previously informed Michelin and obtained its prior written consent;
- (h) that the processing services by the sub-processor will be carried out in accordance with Clause 3; and
- (i) to send promptly a copy of any sub-processor agreement it concludes under Clause 3 to Michelin.

- ๑. ดำเนินการจัดการกับคำสั่งของมิชลินได้อย่างเหมาะสมสำหรับการทำการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลเมื่อต้องมีการถ่ายโอนและปฏิบัติตามข้อแนะนำของหน่วยงานที่มีหน้าที่กำกับดูแลการถ่ายโอนข้อมูล
- ๒. เมื่อได้รับคำสั่งจากมิชลินให้ส่งอุปกรณ์ประมวลผลข้อมูลเพื่อการตรวจประเมินวิธีการประมวลผลข้อมูลภายใต้สัญญาและที่มิชลินเป็นผู้ดำเนินการ หรือหน่วยงานผู้เชี่ยวชาญอิสระที่มิชลินมอบหมาย
- ๓. ในกรณีที่มีการจ้างผู้รับเหมาช่วงมาดำเนินการประมวลผลข้อมูล ซัพพลายเออร์จะต้องแจ้งให้มิชลินทราบเพื่อให้ความยินยอมเป็นหนังสือก่อน
- ๔. การประมวลผลข้อมูลโดยผู้รับเหมาช่วงจะต้องทำขึ้นตามเงื่อนไขที่กำหนดในข้อ 3
- ๕. ส่งสำเนาสัญญาตามแบบฟอร์มที่กำหนดให้ข้อ 3 ที่ลงนามโดยซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงให้มิชลิน

3. Sub-processing

The Supplier shall not subcontract any of its processing operations performed on behalf of Michelin under the Agreement without the prior written consent of Michelin. Where the Supplier subcontracts its obligations under the Agreement, with the consent of the Michelin, it shall do so only by way of a written agreement with the sub-processor which imposes the same obligations on the sub-processor as are imposed on the Supplier under the Agreement. Where the sub-processor fails to fulfil its data protection obligations under such written agreement the Supplier shall remain fully liable to the Michelin for the performance of the sub-processor's obligations under such agreement.

3. การรับเหมาช่วง

ซัพพลายเออร์ไม่ได้รับอนุญาตให้นำข้อมูลภายใต้สัญญาออกนี้ให้ผู้อื่นดำเนินการแทนเว้นแต่จะได้รับอนุมัติเป็นลายลักษณ์อักษรล่วงหน้า ในกรณีที่ซัพพลายเออร์ได้รับความเห็นชอบจากมิชลินแล้ว ซัพพลายเออร์จะต้องจัดให้มีสัญญาาระหว่างซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงโดยมีความผูกพันในลักษณะเดียวกันกับที่ซัพพลายเออร์ต้องผูกพันตามสัญญานี้ หากผู้รับเหมาช่วงผิดสัญญาหรือไม่สามารถทำหน้าที่ตามสัญญาไม่ว่าด้วยประการใด ซัพพลายเออร์จะต้องรับผิดชอบต่อมิชลินสำหรับการดังกล่าว

4. Obligation after the termination of personal data-processing services

4.1 The parties agree that on the termination of the provision of data-processing services, the Supplier and the sub-processor shall, at the choice of Michelin, return all the personal data transferred and the copies thereof

4. หน้าที่ภายหลังการให้บริการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลสิ้นสุดลง

4.1 เมื่อการบริการใด ๆ ที่เกี่ยวกับการประมวลผลข้อมูลสิ้นสุดลง ซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงจะต้องส่งคืนข้อมูลส่วนบุคคลและสำเนาเอกสารทั้งหมดคืนให้มิชลินตามคำสั่งที่มิชลินกำหนด หรือทำลายและมีหนังสือรับรองแจ้งให้มิชลินทราบถึงการดังกล่าว เว้นแต่จะมีกฎหมายกำหนดห้ามไม่ให้การทำลายหรือส่งคืนข้อมูล ใน

to Michelin or shall destroy all the personal data and certify to Michelin that it has done so, unless legislation imposed upon the Supplier prevents it from returning or destroying all or part of the personal data transferred. In that case, the Supplier warrants that it will guarantee the confidentiality of the personal data transferred and will not actively process the personal data transferred anymore.

- 4.2 The Supplier and the sub-processor warrant that upon request of Michelin and/or of the supervisory authority, it will submit its data-processing facilities for an audit of the measures referred to in the Agreement/.

กรณีนี้ ซัพพลายเออร์ให้การรับประกันว่าข้อมูลส่วนบุคคลจะถูกเก็บเป็นความลับและจะไม่ถูกนำมาใช้อีกต่อไปในทุกกรณี

- 4.2 เมื่อมีขลิบและ/หรือหน่วยงานกำกับดูแลร้องขอ ซัพพลายเออร์และผู้รับเหมาช่วงจะนำส่งอุปกรณ์ที่ใช้ในการประมวลผลข้อมูลส่วนบุคคลให้แก่บุคคลดังกล่าวเพื่อทำการตรวจประเมินวิธีการประเมินผลข้อมูลตามที่กำหนดในสัญญา/.